

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2007. március 5.)

## a polgári védelmi pénzügyi eszköz létrehozásáról

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/162/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 308. cikkére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 203. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

(1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 3. cikke (1) bekezdésének u) pontja értelmében a Közösség tevékenységei közé tartoznak a polgári védelem területén hozott intézkedések.

(2) E célból a 2001/792/EK, Euratom határozat <sup>(2)</sup> kialakított egy közösségi mechanizmust a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén való fokozott együttműködés előmozdítására (a továbbiakban: a mechanizmus).

(3) A polgári védelem területén közösségi cselekvési program létrehozásáról szóló, 1999. december 9-i 1999/847/EK tanácsi határozat <sup>(3)</sup> 2006. december 31-én hatályát veszítette.

(4) Létre kell hozni egy olyan polgári védelmi pénzügyi eszközt (a továbbiakban: az eszköz), amelynek keretében hozzájárulásként pénzügyi támogatás nyújtható mind a súlyos veszélyhelyzetekre történő reagálás hatékonyságának javításához, különösen a 2001/792/EK, Euratom határozat összefüggésében, mind a megelőzési és felkészültségi intézkedések fokozásához a veszélyhelyzetek minden típusa, így például természeti és ember okozta katasztrófák, terrorcselekmények – beleértve a vegyi, biológiai, radiológiai vagy nukleáris (CBRN) terrortámadásokat is –, valamint technológiai, radiológiai vagy környezeti balesetek tekintetében, ideértve az 1999/847/EK határozat értelmében korábban hozott intézkedések folytatását is.

(5) Az 1999/847/EK határozat folytonosságának biztosítása érdekében e határozatot 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.

(6) Az eszköz biztosítja Európa szolidaritásának látható kifejezését a súlyos veszélyhelyzet által érintett országok felé, azáltal, hogy a tagállamok beavatkozási eszközeinek mozgósítása révén előmozdítja a segítségnyújtást.

(7) Az elszigetelt és legkülső régióknak, valamint a Közösség néhány más régiójának vagy szigetének földrajzi helyzetük, terepviszonyaik, valamint szociális és gazdasági körülményeik folytán gyakran sajátos jellegzetességei és igényei vannak. Mindez kedvezőtlen hatással bír, akadályozza a segítségnyújtáshoz és a beavatkozáshoz szükséges erőforrások bevetését, megnehezítve a segítségnyújtást és a segédeszközök bevetését, és különleges segítségnyújtási igényeket támaszt súlyos veszélyhelyzet komoly kockázata esetén.

<sup>(1)</sup> HL C 291. E, 2006.11.30., 104. o.

<sup>(2)</sup> HL L 297., 2001.11.15., 7. o.

<sup>(3)</sup> HL L 327., 1999.12.21., 53. o. A 2005/12/EK határozattal (HL L 6., 2005.1.8., 7. o.) módosított határozat.

- (8) E jogi eszköz nem érinti a stabilitási eszköz létrehozásáról szóló, 2006. november 15-i 1717/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(4)</sup> hatálya alá tartozó fellépéseket, az egészségügyre vonatkozó közösségi cselekvési programokra vonatkozó közösségi jogszabályok alapján elfogadott közegészségügyi intézkedéseket, valamint a fogyasztóvédelmi politika területén közösségi cselekvési program (2007–2013) létrehozásáról szóló, 2006. december 18-i 1926/2006/EK határozatból <sup>(5)</sup> eredő fogyasztói biztonsági intézkedéseket.
- (9) A koherencia érdekében nem tartoznak az eszköz hatálya alá a „Biztonság és a szabadságjogok védelme” általános program keretében a 2007–2013-as időszakra a „Terrorizmus és egyéb biztonsági vonatkozású veszélyek megelőzése, az azokra való felkészültség és következményeik kezelése” egyedi program létrehozásáról szóló, 2007. február 12-i 2007/124/EK tanácsi határozat <sup>(6)</sup> hatálya alá tartozó, vagy a közrend fenntartásával, valamint a belső biztonság megőrzésével kapcsolatos fellépések.
- (10) Ez a határozat a humanitárius segítségnyújtásról szóló, 1996. június 20-i 1257/96/EK tanácsi rendelet <sup>(7)</sup> hatálya alá tartozó tevékenységekre nem alkalmazandó.
- (11) A véletlen vagy szándékos tengerszennyezés területén történő együttműködés közösségi kereteinek létrehozásáról szóló, 2000. december 20-i 2850/2000/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(8)</sup> 2006. december 31-én hatályát veszti, és ezt követően ezen határozat hatálya alá tartozik a véletlen tengerszennyezésből eredő veszélyhelyzetekre való, a mechanizmus keretében történő reagálás. A felkészültség és megelőzés szempontjai más eszközök – például az Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség létrehozásáról szóló, 2002. június 27-i 1406/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(9)</sup> – hatálya alá tartoznak.
- (12) Az eszköz hatékony működésének biztosítása érdekében helyénvaló, hogy azok a fellépések, amelyek pénzügyi támogatásban részesülnek, képesek legyenek arra, hogy gyakorlati és gyors hozzájárulást jelentsenek a súlyos veszélyhelyzetekre való felkészültség és az azokra való gyors reagálás tekintetében.
- (13) A mechanizmust hatékony és integrált észlelési és korai előrejelzési rendszerrel kell támogatni, amely figyelmeztetheti a tagállamokat és a Közösséget a tagállamok területét esetlegesen érintő katasztrófákra vagy katasztrófák veszélyére. Míg az ilyen rendszerek létrehozására vonatkozó döntéseket egyéb egyedi eszközök alapján kell meghozni, az eszköznek – mivel a mechanizmus felhasználónak minősül – azzal kell hozzájárulnia a rendszerek létrehozásához, hogy jelzi, mire van szükség, valamint, hogy biztosítja a rendszerek a rendszereknek egymással és a mechanizmussal történő összekapcsolását. A rendszerek felállítását követően a mechanizmusnak teljes mértékben fel kell használnia e rendszerek adottságait, és minden, e határozat alapján egyébként rendelkezésre álló eszközzel hozzá kell járulnia azok fejlesztéséhez.
- (14) A Bizottságnak megfelelő logisztikai támogatást kell nyújtania az általa telepített értékelési és/vagy koordinációs szakértők számára.
- (15) A tagállamok feladata a mechanizmus keretében általuk felajánlott polgári védelmi segítségnyújtáshoz szükséges felszerelés és közlekedési eszközök biztosítása. A tagállamoknak továbbá az általuk telepített beavatkozási egységek vagy modulok számára megfelelő logisztikai támogatást kell biztosítaniuk.
- (16) A Bizottság ugyanakkor a tagállamok közlekedési és felszerelési forrásai összevonásának elősegítése révén szerepet játszik a tagállamok támogatásában. A Bizottság támogatást nyújthat továbbá a tagállamoknak az egyéb források – például a kereskedelmi piaci szereplők – által esetleg rendelkezésre bocsátott közlekedési eszközök azonosítása tekintetében és támogathatja az azokhoz való hozzáférésüket. A Bizottság végül segítséget nyújthat a tagállamoknak az egyéb források által esetleg rendelkezésre bocsátott felszerelések azonosítása tekintetében.
- (17) A Bizottságnak – szükség esetén – képesnek kell lennie továbbá a tagállamok által biztosított közlekedési eszközök kiegészítésére, a közösségi polgári védelmi mechanizmus keretében történő polgári védelmi segítségnyújtás hatékonyságának és időben történő célba juttatásának biztosításához szükséges kiegészítő közlekedési eszközök finanszírozása révén. A finanszírozást bizonyos kritériumoktól és a kapott támogatás egy része visszatérítésétől kell függővé tenni.

<sup>(4)</sup> HL L 327., 2006.11.24., 1. o.

<sup>(5)</sup> HL L 404., 2006.12.30., 39. o.

<sup>(6)</sup> HL L 58., 2007.2.24., 1. o.

<sup>(7)</sup> HL L 163., 1996.7.2., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.30., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(8)</sup> HL L 332., 2000.12.28., 1. o. A 787/2004/EK határozattal (HL L 138., 2004.4.30., 12. o.) módosított határozat.

<sup>(9)</sup> HL L 208., 2002.8.5., 1. o. A legutóbb az 1891/2006/EK rendelettel (HL L 394., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

- (18) A közbeszerzési szerződések és támogatások ezen eszköz értelmében történő odaítélését az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel<sup>(10)</sup> (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) összhangban kell végrehajtani. A polgári védelmi fellépések különleges jellegének következtében helyénvaló előírni, hogy a pénzügyi támogatás természetes személyek számára is odaítélhető legyen. Fontos továbbá az említett rendelet szabályainak betartása, különösen a gazdaságosság, az eredményesség és a hatékonyság elve tekintetében.
- (19) A harmadik országok ezen eszközben való részvételét is lehetségessé kell tenni.
- (20) Amennyiben a mechanizmus a Közösség átfogó humanitárius segítségnyújtásának részeként Közösségen kívüli segítségnyújtási kérelemre lép működésbe, különösen fontos, hogy az e határozat szerinti fellépések és az 1257/96/EK rendelet keretében finanszírozott fellépések kiegészítsék egymást és összhangban álljanak egymással, valamint az e határozat szerinti fellépéseket illetően az említett rendeletben megállapított humanitárius elvek legyenek az irányadók, vagyis az említett fellépéseknek a polgári védelem általános szabályainak megfelelően megkülönböztetéstől mentesnek, függetlennek, pártatlannak, valamint az áldozatok szükségleteivel és érdekeivel összhangban állónak kell lenniük.
- (21) A harmadik országokban történő beavatkozások tekintetében biztosítani kell a nemzetközi szervezetek és ügynökségek tevékenységével való koordinációt és összhangot.
- (22) Annak érdekében, hogy a Bizottság jobban nyomon követhesse e határozat végrehajtását, a Bizottság kezdeményezésére lehetővé kell tenni a végrehajtás nyomon követésével, ellenőrzésével, pénzügyi ellenőrzésével és értékelésével kapcsolatos kiadások finanszírozását.
- (23) Az eszköz keretében pénzügyi támogatásban részesülő fellépések végrehajtása megfelelő nyomon követésének biztosítása érdekében megfelelő rendelkezéseket kell hozni.
- (24) Megfelelő intézkedéseket kell tenni a szabálytalanságok és csalások megakadályozása érdekében is, valamint meg kell tenni a szükséges lépéseket az eltűnt, tévesen kifizetett és helytelenül felhasznált támogatások behajtására az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel<sup>(11)</sup>, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/EK, Euratom tanácsi rendelettel<sup>(12)</sup>, továbbá az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>(13)</sup> összhangban.
- (25) Az ennek a határozatnak a végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal<sup>(14)</sup> összhangban kell elfogadni, különbséget téve az irányítóbizottsági és a tanácsadó eljárás hatálya alá tartozó intézkedések között, mivel bizonyos esetekben – a meghozandó intézkedések fontosságától függően – a tanácsadó eljárás a megfelelőbb.
- (26) Ez a határozat a költségvetési fegyelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás<sup>(15)</sup> 38. pontja értelmében az eszköz teljes időtartamára pénzügyi referenciaösszeget határoz meg, anélkül, hogy érintené a költségvetési hatóság EK-Szerződésben meghatározott hatáskörét. Ezen összeget részben a 2007–2013-as időszakra vonatkozó pénzügyi keret 3B. „Az uniós polgárság” alfejezetéből, részben pedig annak 4. „Az EU mint globális partner” alfejezetéből kell finanszírozni.
- (27) E határozat végrehajtását rendszeresen értékelni kell.

<sup>(10)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o. Az 1995/2006/EK rendelettel (HL L 390., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(11)</sup> HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

<sup>(12)</sup> HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

<sup>(13)</sup> HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

<sup>(14)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

<sup>(15)</sup> HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

- (28) Mivel e határozat célját a tagállamok önállóan nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az eszköz keretében támogatott fellépések terjedelme és hatásai miatt, tekintetbe véve az előnyöket az emberi életben bekövetkezett veszteségek, a sebesültek száma, a gazdasági, környezeti és anyagi károk csökkentése vonatkozásában azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározottak szerinti szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a határozat nem lépi túl az e célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.
- (29) Az EK-Szerződés és az Euratom Szerződés kizárólag a 308., illetve a 203. cikkben ad felhatalmazást e határozat elfogadásához,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

**Tárgy**

(1) Ez a határozat létrehoz egy polgári védelmi pénzügyi eszközt (a továbbiakban: az eszköz), hogy természeti vagy ember okozta katasztrófák, terrorcselekmények, technológiai, radiológiai vagy környezeti balesetek esetén támogassa és kiegészítse a tagállamok által elsősorban az emberek, azon kívül pedig a környezet és a tulajdon – beleértve a kulturális örökséget is – védelmére tett erőfeszítéseket, valamint elősegítse a tagállamok között a polgári védelem területére irányuló megerősített együttműködést.

Az eszköz a 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig tartó időszakra vonatkozik.

(2) E határozat megállapítja az alábbiakat illetően nyújtandó pénzügyi támogatás szabályait:

- a) polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi mechanizmus (a továbbiakban: mechanizmus) terén végrehajtandó fellépések;
- b) a veszélyhelyzetek megelőzését vagy hatásainak mérséklését célzó intézkedések; és
- c) a Közösség veszélyhelyzetre való válaszadási felkészültségének fokozását – beleértve az uniós polgárok tudatosságának növelését is – célzó fellépések.

(3) E határozat különleges rendelkezéseket tartalmaz továbbá a súlyos veszélyhelyzet esetében – a gyors és hatékony válasz-

adás elősegítése érdekében – nyújtandó bizonyos közlekedési eszközök finanszírozása tekintetében.

(4) E határozat figyelembe veszi a Közösség elszigetelt, legkülső és egyéb régióinak és szigeteinek veszélyhelyzet esetén felmerülő sajátos szükségleteit.

*2. cikk*

**Hatály**

(1) Ezt a határozatot a Közösségen és a 7. cikk alapján részt vevő országokon belüli bármilyen veszélyhelyzetet érintő megelőzési és felkészültségi intézkedésekre kell alkalmazni.

(2) Tekintet nélkül a veszélyhelyzet jellegére, ezt a határozatot kell alkalmazni a Közösségen belül vagy kívül bekövetkezett súlyos veszélyhelyzetek közvetlen következményeinek kezeléséhez való segítségnyújtásra irányuló fellépésekre is – beleértve a mechanizmus keretében a véletlen tengerszennyezésből eredő veszélyhelyzetekkel kapcsolatos segítségnyújtást is –, amennyiben a mechanizmussal összhangban segítségnyújtási kérelem érkezik.

(3) E határozat nem vonatkozik a következőkre:

- a) az 1717/2006/EK rendelet hatálya alá tartozó fellépések;
- b) az egészségügyi közösségi cselekvési programokra vonatkozó közösségi jogszabályok hatálya alá tartozó fellépések és intézkedések;
- c) az 1926/2006/EK határozat hatálya alá tartozó fellépések és intézkedések;
- d) a 2007/124/EK, Euratom határozat hatálya alá tartozó fellépések;
- e) az 1257/96/EK rendelet hatálya alá tartozó fellépések, e határozat 4. cikke (2) bekezdése c) pontjának sérelme nélkül;
- f) az 1406/2002/EK rendelet hatálya alá tartozó fellépések.

*3. cikk*

**Fogalommeghatározások**

E határozat alkalmazásában:

- a) „veszélyhelyzet”: minden olyan helyzet, amelynek az emberekre, a környezetre vagy a tulajdonra káros hatása van vagy lehet;

- b) „súlyos veszélyhelyzet”: minden olyan helyzet, amelynek az emberekre, a környezetre vagy a tulajdonra káros hatása van vagy lehet, és amely a mechanizmus keretében történő segítségnyújtási kérelmet tehet szükségessé;
- c) „reagálás”: súlyos veszélyhelyzet során vagy azt követően, annak közvetlen következményei kezelése érdekében a mechanizmus keretében végrehajtott bármely fellépés;
- d) „felkészültség”: az emberi és anyagi források felkészültségének és képességének olyan – előzetesen meghozott intézkedések eredményeként elért – szintje, amely biztosítja a veszélyhelyzetre való hatékony és gyors reagálást;
- e) „megelőzés”: minden olyan fellépés, amely támogatja a tagállamokat a veszélyhelyzetek következtében az embereket, a környezetet vagy a tulajdont fenyegető kockázatok megelőzésében és/vagy a kár mérséklésében;
- f) „korai előrejelzés”: időben történő és hatékony információszolgáltatás, amely lehetővé teszi a kockázatok elkerülését vagy csökkentését célzó intézkedések meghozatalát, és biztosítja a hatékony válaszadásra való felkészültséget.
- d) a mechanizmus Megfigyelő és Információs Központja (MIC) által betöltött szerep fenntartása a súlyos veszélyhelyzet esetén adandó gyors reagálás elősegítése érdekében;
- e) tájékoztatási fellépések és intézkedések a közösségi reagálás láthatóságának előmozdítása érdekében;
- f) a tagállamok és a Közösség általi gyors reagálás lehetővé tétele érdekében hozzájárulás az észlelő és korai előrejelző rendszerek kifejlesztéséhez az olyan katasztrófák tekintetében, amelyek a tagállamok területét érinthetik, valamint – az e rendszerek szükségességére és megvalósíthatóságára vonatkozó tanulmányok és felmérések, továbbá a rendszerek egymáshoz, a MIC-hez és a g) pontban említett CECIS-hez való kapcsolódásának elősegítése révén – hozzájárulás e rendszerek létrehozásához. A rendszereknek figyelembe kell venniük a meglévő információ-, megfigyelő- és észlelőforrásokat, és azokra kell építeniük;
- g) a közös veszélyhelyzeti kommunikációs és információs biztonsági rendszer (CECIS) és eszközök létrehozása és fenntartása az MIC és a tagállamok kapcsolattartói, valamint az egyéb résztvevők között a mechanizmushoz kapcsolódó kommunikáció és információcseré lehetővé tétele érdekében;

#### 4. cikk

##### Támogatásra jogosult fellépések és a kritériumok

(1) Az eszköz keretében a következő fellépések jogosultak pénzügyi támogatásra a megelőzés és a felkészültség területén:

a) tanulmányok és felmérések készítése, modellezés és forgatókönyv-készítés

i. az ismeretek, a bevált gyakorlat és az információk megosztásának megkönnyítése; valamint

ii. a megelőzés, a felkészültség és a hatékony reagálás javítása érdekében;

b) képzés, gyakorlatok, munkaértekezletek, alkalmazottak és szakértők cseréje, hálózatok kialakítása, demonstrációs projektek és technológiaátadás a megelőzés, a felkészültség és a hatékony reagálás javítása érdekében;

c) a nyilvánosság tájékoztatása, oktatás, a tudatosságot növelő, valamint ahhoz kapcsolódó terjesztési fellépések a veszélyhelyzetek uniós polgárokra gyakorolt hatásának a minimálisra való csökkentése érdekében, valamint az ahhoz való hozzájárulás céljából, hogy az uniós polgárok hatékonyabban védjék magukat;

h) megfigyelési, elemzési és értékelési tevékenységek;

i) a mechanizmus összefüggésében végrehajtott beavatkozások és gyakorlatok során levont tapasztalatokkal kapcsolatos program létrehozása.

(2) Az eszköz keretében a következő fellépések jogosultak pénzügyi támogatásra a mechanizmus keretében történő segítségnyújtás területén:

a) támogató felszereléssel – különösen kommunikációs eszközökkel – ellátott elemző és koordinációs feladatokat ellátó szakértők telepítése a segítségnyújtás, valamint a jelen lévő többi szereplővel való együttműködés elősegítése érdekében;

b) a tagállamok segítése a felszereléshez és közlekedési eszközökhöz való hozzáférésben az alábbiak révén:

i. a tagállamok által rendelkezésre bocsátott felszerelésre és közlekedési eszközökre vonatkozó információk nyújtása és cseréje az ilyen felszerelés és közlekedési eszközök összevonásának elősegítése céljából;

- ii. segítségnyújtás tagállamok számára az egyéb források – például a kereskedelmi piaci szereplők – által esetleg rendelkezésre bocsátott közlekedési eszközök azonosítása tekintetében, és az azokhoz való hozzáférés megkönnyítése;
- iii. segítségnyújtás a tagállamok számára az egyéb források – például a kereskedelmi piaci szereplők – által rendelkezésre bocsátott felszerelés azonosításában;
- c) a tagállamok által biztosított szállítási szolgáltatások kiegészítése az 1. cikk hatálya alá eső súlyos veszélyhelyzetekre való gyors reagálás biztosításához szükséges szállítási eszközök kiegészítő forrásainak finanszírozása révén. Ezen eszköz keretében az ilyen fellépések kizárólag az alábbi kritériumok teljesülése esetén jogosultak pénzügyi támogatásra:
- i. a közlekedési eszközök kiegészítő forrásai szükségesek a mechanizmus keretében történő polgári védelmi segítségnyújtás hatékonyságának biztosításához;
- ii. közlekedési eszközök biztosításának a mechanizmusban foglalt valamennyi lehetőségét kimerítették, beleértve a fenti b) pontot is;
- iii. az elszállítandó segítség:
- a mechanizmus keretében valamely segélykérő ország részére felajánlott és általa elfogadott segítség;
  - a veszélyhelyzetből eredő alapvető szükségletek kielégítéséhez szükséges;
  - a tagállamok által nyújtott segítség kiegészítése;
  - harmadik országokban megvalósuló segítségnyújtás esetén – adott esetben – az átfogó közösségi segítségnyújtás kiegészítése.
- (3) a) Azok a tagállamok, amelyek az általuk nyújtott segítség szállításához pénzügyi támogatást kérnek, a beavatkozást követően legkésőbb 180 nappal visszatérítik a számukra biztosított közösségi támogatás legalább 50 %-át.
- b) Az ezen eszköz keretében nyújtott bárminemű finanszírozás nem érinti a tagállamok azon felelősségét, hogy a területükön élő embereket, az ott található tulajdont és a

környezetet megvédjék a katasztrófákkal szemben, és nem menti fel a tagállamokat azon kötelességük alól, hogy polgári védelmi rendszereiket elégséges képességgel ruházzák fel annak érdekében, hogy azok megfelelően tudják kezelni az olyan nagyságrendű és természetű katasztrófákat, amelyekre indokoltan számítani lehet, és fel lehet készülni.

(4) A (2) bekezdés b) és c) pontja, valamint a (3) bekezdés végrehajtására vonatkozó szabályokat a 13. cikk (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

A Bizottságnak rendszeresen jelentést kell benyújtania a 13. cikk értelmében létrehozott bizottság részére a (2) bekezdés b) és c) pontja, valamint a (3) bekezdés alkalmazásáról.

Ezeket a szabályokat szükség esetén a 13. cikk (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően felülvizsgálják.

#### 5. cikk

##### **Kedvezményezettek**

Az ezen eszköz szerinti pénzügyi támogatást a közjog vagy a magánjog hatálya alá tartozó természetes és jogi személyek számára lehet odaítélni.

#### 6. cikk

##### **A pénzügyi beavatkozás típusai és végrehajtási eljárások**

(1) A Bizottság a közösségi pénzügyi támogatás végrehajtását a költségvetési rendeletnek megfelelően valósítja meg.

(2) Az ezen eszköz szerinti pénzügyi támogatás költségvetési rendeletnek megfelelően odaítélt támogatás vagy közbeszerzési szerződés formáját öltheti.

(3) Támogatások esetében a Bizottság a célkitűzéseket, az ajánlattételi felhívás vagy felhívások ütemezését, az érintett indikatív összeget, a pénzügyi beavatkozás legnagyobb mértékét és a várható eredményeket meghatározó éves munkaprogramot fogad el.

(4) Közbeszerzés esetében az éves munkaprogramnak magában kell foglalnia a gyorsreagálási fellépések végrehajtásához szükséges eszközök mozgósítása céljából létrejött keretszerződéseket is magában foglaló szerződéseket.

(5) Az éves munkaprogramokat a 13. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

(6) A Bizottság az eszköz költségvetését központi alapon és közvetlenül szervezeti egységei által hajtja végre, a költségvetési rendelet 53. cikkének (2) bekezdésével összhangban.

#### 7. cikk

### Harmadik országok részvétele

Az ezen eszközben való részvétel nyitva áll a tagjelölt országok számára.

Egyéb harmadik országok akkor vehetnek részt az ezen eszköz szerinti tevékenységekben, ha a szóban forgó harmadik országok és a Közösség közötti megállapodások ezt lehetővé teszik.

#### 8. cikk

### A közösségi fellépés kiegészítő jellege és következetessége

(1) Az eszköz keretében pénzügyi támogatásban részesülő fellépések más közösségi pénzügyi eszközökből nem részesülhetnek támogatásban.

Az eszköz keretében nyújtott pénzügyi támogatást kérelmezők és az ilyen támogatások kedvezményezettjei kötelesek tájékoztatni a Bizottságot az egyéb forrásból kapott pénzügyi támogatásokról – ideértve az Európai Unió általános költségvetését is –, valamint az ilyen támogatásra irányuló, folyamatban lévő kérelmeikről.

(2) Törekedni kell szinergiák és kiegészítő jelleg megvalósítására az Unió vagy a Közösség más eszközeivel. Harmadik országokban megvalósuló segítségnyújtás esetén a Bizottság biztosítja az ezen eszköz, valamint az 1257/96/EK rendelet keretében finanszírozott fellépések kiegészítő jellegét és koherenciáját.

(3) Amennyiben a mechanizmus keretében történő segítségnyújtás szélesebb körű közösségi humanitárius segítségnyújtáshoz járul hozzá, az eszköz keretében pénzügyi támogatásban részesülő fellépéseknek összhangban kell állniuk az 1257/96/EK rendeletben említett humanitárius elvekkel.

#### 9. cikk

### Nemzetközi szervezetek és ügynökségek tevékenységével való összhang

A Bizottság biztosítja, hogy a harmadik országbeli beavatkozások esetében a Közösség által finanszírozott fellépések a nemzetközi szervezetek és intézmények – különösen az Egyesült Nemzetek részét képező szervezetek és intézmények – tevékenységével koordináltan és azokkal összhangban történjenek.

#### 10. cikk

### Technikai és adminisztratív segítségnyújtás

(1) A Bizottság kezdeményezésére az eszközt az e határozat végrehajtásához közvetlenül szükséges megfigyeléssel, ellenőrzéssel, pénzügyi ellenőrzéssel és értékeléssel kapcsolatos kiadások fedezésére is fel lehet használni.

Az ilyen kiadások lehetnek – különösen – tanulmányokkal, találkozókkel, tájékoztatási tevékenységekkel, kiadványokkal, az információcserét szolgáló informatikai hálózatokkal (és a kapcsolódó berendezésekkel) kapcsolatos kiadások, valamint minden egyéb technikai és igazgatási segítségnyújtással kapcsolatos kiadás, amelyet a Bizottságnak a határozat végrehajtása céljából igénybe kell vennie.

Az első és második albekezdésben említett kiadások nem haladhatják meg a költségvetés 4 %-át.

(2) Az (1) bekezdésben említett fellépésekre vonatkozó költségvetést a Bizottság központi alapon és közvetlenül szervezeti egységei által hajtja végre, a költségvetési rendelet 53. cikkének (2) bekezdésével összhangban.

#### 11. cikk

### Nyomon követés

(1) A Bizottság biztosítja, hogy az ezen eszköz végrehajtásának eredményeként kötött szerződésekben és támogatásokban előírják különösen a Bizottság (vagy meghatalmazott képviselője) általi, szükség esetén helyszíni – a szűrőpróbaszerű ellenőrzést is magában foglaló – felügyeletet és pénzügyi ellenőrzést, valamint a Számvevőszék általi ellenőrzéseket.

(2) A Bizottság biztosítja, hogy a pénzügyi támogatás kedvezményezettje a valamely fellépés tekintetében utoljára teljesített kifizetést követő öt évig megőrzi a Bizottság számára a fellépéssel kapcsolatos kiadásokra vonatkozó valamennyi bizonylatot.

(3) Az (1) bekezdésben említett helyszíni ellenőrzések eredménye alapján a Bizottság – szükség esetén – biztosítja az eredetileg jóváhagyott pénzügyi támogatás mértékének, illetve kiutalási feltételeinek, valamint a kifizetések ütemezésének a módosítását.

(4) A Bizottság biztosítja minden szükséges lépés megtételét annak ellenőrzése érdekében, hogy a finanszírozott fellépéseket megfelelő módon és e határozat, valamint a költségvetési rendelet rendelkezéseinek megfelelően hajtsák végre.

#### 12. cikk

##### A Közösség pénzügyi érdekeinek védelme

(1) A Bizottság szavatolja, hogy az eszköz alapján finanszírozott fellépések megvalósítása során a Közösség pénzügyi érdekeit a csalás, korrupció és minden egyéb törvénytelen tevékenység elleni megelőző intézkedések alkalmazása, hatékony ellenőrzések, a jogtalanul kifizetett összegek behajtása által, valamint – amennyiben szabálytalanságokra derül fény –, hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciók révén, a 2988/95/EK, Euratom, a 2185/96/EK, Euratom tanácsi rendelettel és az 1073/1999/EK rendelettel összhangban védik.

(2) Az ezen eszköz által finanszírozott közösségi fellépések esetében a 2988/95/EK, Euratom és a 2185/96/EK, Euratom rendeletet kell alkalmazni a közösségi jogszabályok valamely rendelkezésének olyan megsértésére – beleértve az eszköz által meghatározott szerződéses kötelezettségek megsértését is –, amely egy gazdasági szereplő cselekedete vagy mulasztása miatt történt, és amelynek eredményeként az Európai Unió általános költségvetése vagy az általa kezelt költségvetések indokolatlan kiadási tételek miatt kárt szenvednek vagy szenvednének.

(3) A Bizottság szavatolja, hogy csökkenti, felfüggeszti vagy visszaköveteli az adott fellépésre nyújtott pénzügyi támogatást, ha szabálytalanságot tapasztal – beleértve az e határozat rendelkezéseinek, vagy a szóban forgó pénzügyi támogatás odaítéléséről szóló egyedi határozatnak vagy szerződésnek a be nem tartását is –, vagy ha fény derül arra, hogy a fellépésben a Bizottság előzetes – írásban kérelmezett – jóváhagyása nélkül olyan változtatás történt, amely a projekt jellegével vagy végrehajtási feltételeivel nem összeegyeztethető.

(4) Amennyiben a határidőket nem tartották be, vagy amennyiben a fellépés végrehajtása során elért eredmények csupán a kiutalt pénzügyi támogatás egy részét igazolják, a Bizottság

biztosítja, hogy felkéri a kedvezményezettet, hogy a megadott határidőig nyújtsa be észrevételeit.

Amennyiben a kedvezményezett nem ad kielégítő választ, a Bizottság biztosítja, hogy sor kerülhet a pénzügyi támogatás fennmaradó részének törlésére, valamint a már kifizetett összegek visszakövetelésére.

(5) A Bizottság biztosítja, hogy minden jogtalanul kifizetett összeget visszafizessenek, a nem megfelelő időben visszafizetett összegekre a költségvetési rendeletben meghatározott feltételek szerinti felszámított kamattal együtt.

#### 13. cikk

##### Bizottság

(1) A Bizottság munkáját egy bizottság (a továbbiakban: a bizottság) segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni.

Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében meghatározott időszak három hónap.

(3) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott időszak három hónap.

(4) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

#### 14. cikk

##### Költségvetési források

(1) Az ezen eszköz végrehajtásához szükséges pénzügyi referenciaösszeg folyó áron a 2007–2013-as időszakra 189 800 000 euro.

Az éves előirányzatokat a pénzügyi terv keretei között a költségvetési hatóság hagyja jóvá.

Folyó áron 133 800 000 euro az e pénzügyi keret 3B. „Polgárság” alfejezetéből, folyó áron 56 000 000 euro pedig a 4. „Az EU mint globális partner” alfejezetéből származik.



(2) A 4. cikk (2) bekezdése b) és c) pontjának hatálya alá tartozó fellépéseknek a pénzügyi referenciaösszeg legfeljebb 50 %-át utalják ki.

#### 15. cikk

#### Értékelés

(1) Az eszköz keretében pénzügyi támogatásban részesülő fellépéseket végrehajtásuk nyomon követése érdekében rendszeresen ellenőrzik.

(2) A Bizottság a következőket nyújtja be az Európai Parlament és a Tanács részére:

a) legkésőbb 2008. december 31-ig a 4. cikk (2) bekezdése b) és c) pontja, valamint (3) bekezdése végrehajtásának minőségi és mennyiségi szempontjaira vonatkozó első értékelő jelentés. A jelentésben figyelembe kell venni a Bizottság és a tagállamok által 2007. december 31-ig közösen elvégzett elemzés eredményeit, amely a jelentősebb polgári védelmi segítségnyújtások során felmerülő közlekedésszerszám- és felszerelésigényre, valamint az e határozat alapján az igények kielégítése céljából hozott intézkedésekre vonatkozik.

Amennyiben a jelentésben foglalt következtetések alapján szükségesnek látszik,

- i. a Bizottság adott esetben a vonatkozó rendelkezések felülvizsgálatáról szóló javaslatot terjeszthet elő;
- ii. a Tanács felkérheti a Bizottságot, hogy az említett rendelkezések megfelelő módosításának 2009. június 30-ig való elfogadása érdekében nyújtson be javaslatot;

b) legkésőbb 2010. június 30-ig az elért eredményekről, valamint az e határozat végrehajtásával kapcsolatos minőségi és mennyiségi szempontokról szóló időközi értékelő jelentés;

c) legkésőbb 2011. december 31-ig az e határozat folytatásáról szóló közlemény;

d) legkésőbb 2014. december 31-ig egy utólagos értékelő jelentés.

#### 16. cikk

#### Alkalmazás

Ezt a határozatot 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig kell alkalmazni.

#### 17. cikk

#### Címzettek

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2007. március 5-én.

a Tanács részéről  
az elnök

F.-W. STEINMEIER